

لجنة استخدام الفضاء الخارجي في الأغراض السلمية اللجنة الفرعية القانونية

الجلسة ٧٦٤

الخميس ٥ نيسان/أبريل ٢٠٠٧، الساعة ١٠/٠٠

فيينا

الرئيس: السيد رايموندو غونزاليز (شيلي)

الطبيعية والأنهار والسواحل والغابات والبحوث العلمية والابتكار
في كل مناحي المعرفة.

ولهذا السبب من الضروري اليوم ولكل دول العالم أن
تتمكن من استقبال ومعالجة وتحليل واستخدام الصور الساتلية
ويظهر أن هذا سوف يتحقق بشكل أسرع بفضل برنامج دولي
تعاوني يعود بالنفع على كل الدول.

هل هي مسألة هيئة؟ لا، علينا أن نذلل الصعوبات
كثيرة ولكن هي قضية جيدة ولازمة لكل الدول مهما كان مستوى
نموه. وما نفكر فيه هو أن نعمم على أوسع نطاق ممكن ثقافة
استخدام بيانات السواتل وتشجيع وضع مرافق ومختبرات وأفرقة
مختلفة في كل الدول وكذلك العاملين المؤهلين في هذه المرافق
والمنشآت، واستخدام الصور الساتلية الفعالة من أجل التنمية
الوطنية.

خطة الكوبوس يخص هي خطة ثلاثية ابتداءً من هذه
[؟يتعذر سماعها؟] [؟يتعذر سماعها؟] الطيران وأود أن أدعو كل

افتتحت الجلسة في حوالي الساعة ١٠/٠٥

الرئيس: السادة الوفود الفاضل، أعلن افتتاح الاجتماع
الرابع والستين بعد السبعمئة للجنة الفرعية القانونية وسوف
نستكمل اعتماد تقرير اللجنة الفرعية القانونية.

قبل أن نتناول التقرير أود أن أعطي الكلمة للبرازيل.

السيد خ. مونسيرات فيلو (البرازيل) (ترجمة فورية
من اللغة الإسبانية): شكراً جزيلاً سيدي الرئيس. سيدي
الرئيس، المندوبين الكرام، أود أن أقدم بعض المعلومات بشأن
خطة البرازيل التي أيدتها دولٌ كثيرة والتي اعتمدت في الجلسة
العامة للكوبوس في يوليو/تموز الماضي، وذلك لتشجيع جهد دولي
لكي ينشأ في كل الدول أو على الأقل في أكثر الدول بنية تحتية
وطنية حتى يهتموا ويعالجوا ويستخدموا الصور الساتلية وذلك
خدمة لبرامجهم الإنمائية. من [؟نافذة؟] القول أن صور السواتل
أصبحت ضرورة لتحسين ظروف معيشة الدول وتتصل بسياساتها
الوطنية فيما يخص الزراعة والتخطيط الريفي وإدارة الموارد

أيدت الجمعية العامة، بموجب قرارها ٢٧/٥٠ المؤرخ في ٦ كانون الأول/ديسمبر ١٩٩٥، توصية لجنة استخدام
الفضاء الخارجي في الأغراض السلمية بأن تزود الأمانة، ابتداءً من دورتها التاسعة والثلاثين، بمحاضر مستنسخة غير
منقحة، بدلا من المحاضر الحرفية. ويحتوي المحضر الواحد منها على الخطب الملقاة بالانكليزية والترجمات الشفوية
لتلك التي تُلقى باللغات الأخرى مستنسخة من التسجيلات الصوتية. وليست المحاضر المستنسخة منقحة أو مراجعة.

كما أن التصويبات لا تدخل إلا على الخطب الأصلية وينبغي أن تدرج هذه التصويبات في نسخة من المحضر
المراد تصويبه وترسل موقعة من أحد أعضاء الوفد المعني، في غضون أسبوع من تاريخ النشر، الى رئيس دائرة إدارة
المؤتمرات: Chief, Conference Management Service, Room D0771, United Nations Office at
Vienna, P.O. Box 500, A-1400 Vienna, Austria. وستصدر التصويبات في ملزمة واحدة.

V.07-84852 (A)

* 0784852 *

الفقرة الرابعة عشرة، أُقرت.

الفقرة الخامسة عشرة، أُقرت.

الفقرة السادسة عشرة، الضميمة الثانية L.68، أُقرت.

الفقرة السابعة عشرة، اعتمدت.

الفقرة الثامنة عشرة، أُقرت.

لننتقل إلى القسم ثامناً، ممارسات الدول والمنظمات الدولية في تسجيل الأجسام الفضائية. الفقرة التاسعة عشرة، اعتمدت.

الفقرة عشرون، اعتمدت.

الفقرة واحد وعشرون، اعتمدت.

الفقرة اثنان وعشرون، اعتمدت.

ثلاثة وعشرون، أُقرت.

أربعة وعشرون، البرازيل بشأن أربعة وعشرين أم ثلاثة وعشرين؟ تفضل.

السيد خ. مونسيرات فيلو (البرازيل) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): أود أن أقترح، أن أضيف إلى الفقرة أربع وعشرين المعلومة التي قدمتها البرازيل بمعنى أننا انضمامنا إلى اتفاقية التسجيل في السنة الماضية.

الرئيس: أنت على حق.

السيد خ. مونسيرات فيلو (البرازيل) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): نظام التسجيل الوطني الذي أصبح تسجيلاً مباشراً.

الرئيس: هل من تعليق على الفقرة أربعة وعشرين؟ أُقرت.

خمسة وعشرون، أُقرت.

سته وعشرون، هل من تعليق على الفقرة ستة وعشرين؟ أُقرت.

المنديبين أن يشتركوا في [؟يتعذر سماعها؟] [؟يتعذر سماعها؟] وأن يقدموا أفكارهم [؟يتعذر سماعها؟] واقتراحاتهم حتى ننفذ هذا [؟يتعذر سماعها؟] يغير خريطة توزيع واستخدام الصور الساتيلية على نطاق العالم، هذا أمر هام كذلك من أجل أن نشجع الكثير من الدول أن تستثمر مباشرة في الأنشطة الفضائية وأن تزيد الدول الأطراف في المعاهدات الفضائية.

إذاً أمامنا خطة يمكن أن تستعمل من جانب كل الدول وسوف ندعم عملياً مبدأ استكشاف الفضاء الخارجي واستخدامه في الأغراض السلمية لصالح كل الدول. وشكراً.

الرئيس: شكراً للسيد ممثل البرازيل الموقر لنواصل الآن ونتناول الضميمة الأولى من التقرير A/AC.105/C.2/L.268، الضميمة الثانية عفواً، وهي مسألة يونيدروا وسوف نسير فقرة فقرة.

الفقرة الأولى، هل من تعليق على الفقرة الأولى؟ اعتمدت.

الفقرة الثانية، هل من تعليق؟ اعتمدت.

الفقرة الثالثة، أُقرت.

الفقرة الرابعة، أُقرت.

الفقرة الخامسة، أُقرت.

الفقرة السادسة، هل من تعليق؟ أُقرت.

الفقرة السابعة، هل من تعليق؟ أُقرت.

الفقرة الثامنة، هل من تعليق؟ اعتمدت.

الفقرة التاسعة، هل من ملاحظة؟ أُقرت.

الفقرة العاشرة، أُقرت.

الضميمة الثانية، الفقرة الحادية عشرة، أُقرت.

الثانية عشرة، أُقرت.

الفقرة الثالثة عشرة، هل من تعليق؟ أُقرت.

المدوبون الكرام، سوف نأخذ استراحة قصيرة حتى تتطلعوا على الضميمة الأولى وهي توزع في هذه اللحظات. إذاً نعلق الجلسة لبضعة دقائق.

علقت الجلسة في حوالي الساعة ١٠/١٦

استؤنفت الجلسة في حوالي الساعة ١٠/٣١

الرئيس: حضرات المدوبين الكرام نتناول الآن مشروع التقرير الذي ورد في الإضافة الأولى ADD.1، ثالثاً، حالة معاهدات الأمم المتحدة الخمس المتعلقة بالفضاء الخارجي وتطبيقها. هل من تعليق على الفقرة الأولى؟/اعتمدت.

الفقرة الثانية، وهنا أود أن أقدم اقتراحاً متواضعاً نشير إلى أنه لاحظت اللجنة الفرعية بارتياح، يجب أن نعترف أيضاً بعمل مكتب شؤون الفضاء الخارجي في هذه الوثيقة وإعداد هذه الصيغة المحدثة للوثيقة، نشير أيضاً إلى الأوسا. بهذا/اعتمدت الفقرة الثانية مع التعديل.

الفقرة الثالثة، من ألف حتى هاء،/اعتمدت الفقرة الرابعة. البرازيل تفضل.

السيد ل. أ. إيانسين دي سانتانا (البرازيل) ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): أود حضرة الرئيس أن أسجل في الفقرة الرابعة تصديق البرازيل على اتفاقية التسجيل.

الرئيس: شكراً نعم سنقوم بهذا.

الفقرة الخامسة، الرابعة/اعتمدت/إنّاً.

الفقرة السادسة،/اعتمدت.

الفقرة السابعة،/اعتمدت.

الفقرة الثامنة،/اعتمدت.

الفقرة التاسعة، هل من تعليق؟ عفواً، فرنسا طلبت الكلمة؟ لا. الفقرة التاسعة،/اعتمدت.

الفقرة العاشرة،/اعتمدت.

الفقرة الحادية عشرة، هل من تعليق؟/اعتمدت.

الفقرة سبعة وعشرون، هل من تعليق؟/أقرت.

ثماني وعشرون، والأمانة سوف تضع الأرقام الواجبة في ما بين المعكوفات،/أقرت. اعتمدنا الفقرة ثمانية وعشرين.

الآن الفقرة تسع وعشرون هل من تعليق؟/اعتمدت.

الفقرة ثلاثون هل من تعليق؟/أقرت.

الفقرة واحد وثلاثون هل من تعليق؟/اعتمدت.

الفقرة الثانية وثلاثون، إزاء هذه الفقرات لا داعي لكي نخفي سعادتنا. الفقرة اثنان وثلاثون، هل من تعليق على اثنين وثلاثين؟/اعتمدت.

لننتقل إلى القسم تاسعاً، اقتراحات موجهة إلى لجنة استخدام الفضاء الخارجي بشأن بنود جديدة. الفقرة ثلاثة وثلاثون،/اعتمدت.

الفقرة أربعة وثلاثون،/أقرت.

خمسة وثلاثون،/أقرت.

سنة وثلاثون،/أقرت.

سبعة وثلاثون،/أقرت.

ثمانية وثلاثون، هل من تعليق؟ وهي سردٌ لوقائع. وذلك حتى البند الحادي عشر من جدول الأعمال. ثمانية وثلاثون برمتها/اعتمدناها.

ننتقل إلى الفقرة تسعة وثلاثين؟/أقرت.

الفقرة أربعون،/أقرت.

واحد وأربعون بفقراتها الفرعية المختلفة من ألف إلى واو. اعتمدنا إنَّاً الفقرة واحد وأربعين برمتها.

ننتقل إلى الفقرة اثنين وأربعين،/أقرت.

ثلاثة وأربعون،/أقرت.

أربعة وأربعون.

الفقرة الثانية عشرة، /عتمدت.

الفقرة السادسة والعشرون، بروفيسور كوبال تفضل.

الفقرة الثالثة عشرة، وبالطبع ستملاً الأمانة الفراغات التي وردت بالأرقام المناسبة، الفقرة الثالثة عشرة؟ /عتمدت.

الفقرة الرابعة عشرة، /عتمدت.

الفقرة الخامسة عشرة، /عتمدت.

ننتقل إلى القسم الرابع، رابعاً معلومات عن أنشطة المنظمات الحكومية الدولية وغير الحكومية فيما يتعلق بقانون الفضاء. العنوان طويل الآن بإمكاننا أن نختصر هذه العناوين في المستقبل فهي طويلة جداً، ربما لن أكون أنا هنا ولكن الرئاسة ستحتاج إلى أوكسجين إضافي لقراءة هذه العناوين الطويلة.

الفقرة السادسة عشرة، /عتمدت.

الفقرة السابعة عشرة، /عتمدت.

الفقرة الثامنة عشرة، أعتقد، لا، لا أعتقد أي أمر.

الفقرة الثامنة عشرة، /عتمدت.

الفقرة التاسعة عشرة، /عتمدت.

الفقرة عشرين، أود هنا أن أطرح سؤالاً على الأمانة بالنسبة للفقرة العشرين، أذكر أنني أدليت ببيان كانت للجنة قد وافقت عليه حول الحاجة إلى توفير معلومات بالنسبة إلى قانون الفضاء الدولي وتقدمها لنا جمعية الفضاء الدولي. قانون الفضاء الدولي، أود أن تنعكس هذه الفكرة هنا في هذه الفقرة. أنا على ثقة كاملة في الأمانة يمكن أن تدرج هذه الفكرة هنا.

إذا أعود الفقرة العشرين، هل من تعليق؟ /عتمدت.

الفقرة الواحدة والعشرين، /عتمدت.

الفقرة الثانية والعشرون، /عتمدت.

الفقرة الثالثة والعشرون، /عتمدت.

الفقرة الرابعة والعشرون، /عتمدت.

الفقرة الخامسة والعشرون، /عتمدت.

السيد ف. كوبال (الجمهورية التشيكية) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً حضرة الرئيس، اسمح لي أن أعيدك إلى الفقرة الرابعة والعشرين المتصلة بتقرير لجنة قانون الفضاء التابعة لرابطة القانون الدولي، وسبق أن أحلت إليك مذكرة سابقة، لم يكن التقرير خطياً فقط، بل استمعنا إلى عرض ممتاز ومفصل ساهم في مناقشتنا وأدلت به البروفيسور مورين ويليامس رئيسة لجنة قانون الفضاء في هذه الرابطة ويجب أن يدرج هنا في هذه الفقرة الرابعة والعشرين.

الرئيس: نعم أوافقك الرأي تماماً بالنسبة إلى هذه المساهمة التي أشرت إليها. لذلك أعتقد أننا سندرج هذه الفكرة هنا، وإن لم يكن هناك من اعتراض على هذا وإلا ستضيع الفكرة إلى الأبد. إذاً /عتمدت بهذا التعديل.

ننتقل إلى الفقرة الخامسة والعشرين التي كنا قد اعتمدها، عفواً، الآن أصل إلى الفقرة السادسة والعشرون، الفقرة السادسة والعشرون إذاً، /عتمدت.

الفقرة السابعة والعشرون، هل من تعليق؟ ملاحظات؟ أفكار؟ أحلام؟ أمنيات؟ /عتمدت.

الفقرة الثامنة والعشرون، /عتمدت.

الفقرة التاسعة والعشرون، /عتمدت.

الفقرة الثلاثون، /عتمدت.

الفقرة الحادية والثلاثون، /عتمدت.

نصل إلى القسم الخامس، المسائل المتصلة بتعريف الفضاء الخارجي وتعيين حدوده. ولن أقرأ العنوان بكامله هنا. أعرض على حضراتكم الفقرة الثانية والثلاثين، هل من تعليق؟ /عتمدت.

الفقرة الثالثة والثلاثون، هل من تعليق؟ /عتمدت. وبالطبع الفقرة الثالثة والثلاثون تحتوي على الفقرات الفرعية من ألف إلى هاء.

الفقرة الرابعة والثلاثون، مندوب كولومبيا.

الرئيس: أعتقد أن هذا التصويب في محله، نضع واو العطف بعد الفضاء الخارجي إذاً في السطر الأخير، وبهذا يمكن أن نعتد الفقرة الثامنة والثلاثين بالتعديل من الجمهورية التشيكية. وأرى وفد النمسا يومئ برأسه موافقاً وهذا شرفٌ لي خاصة وأن مندوب النمسا هو من كبار الدبلوماسيين مما يجعل هذه الفكرة ملزمة للغاية. بهذا نعتد الفقرة الثامنة والثلاثين. لا أرى مندوب النمسا يرد على تعليقي، ولا داعي لأن تكون جدياً إلى هذا الحد سيدي. مصر تفضل.

السيد م. هـ. محمود (جمهورية مصر العربية) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً حضرة الرئيس، لدي تعديل بالنسبة إلى الفقرة التاسعة والثلاثين، نقول أي جزء من الفضاء الخارجي كالمواقع المدارية، الفكرة هي أي جزء من الفضاء لا يمكن أن يكون هو مناسباً، بل الفكرة هي أن الفضاء الخارجي أو أي جزء منه يكون مناسباً. لا يمكن أن يملك الفضاء الخارجي أو أي جزء منه. شكراً حضرة الرئيس.

الرئيس: أن يملك الفضاء الخارجي أو أي جزء منه، استمعتم إلى اقتراح مصر بالنسبة إلى الفقرة التاسعة والثلاثين، السطر الثاني، اعتمدت.

عفواً مندوب الجمهورية التشيكية، تفضل.

السيد ف. كوبال (الجمهورية التشيكية) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً حضرة الرئيس، في الفقرة التاسعة والثلاثين أيضاً، الجزء الأخير منها، إما بإدعاء السيادة أم عن طريق الاستخدام أو حتى الاستخدام المتكرر، نعم، ولكن هنا يجب أن نضيف أيضاً الصيغة اللغوية كما وردت في المادة الثانية من معاهدة الفضاء الخارجي أو بأي وسيلة أخرى or by any other means، كما وردت في اتفاقية الفضاء الخارجي أو بأي وسيلة أخرى.

الرئيس: نعم في هذه الفقرة التاسعة والثلاثين، إذا كنا سنشير إلى المادة الثانية من معاهدة الفضاء الخارجي، عندئذ يجب أن نكون دقيقين هنا. للمرة الثالثة، أرى أن السيد كوبال على صواب. مما يجعلني أغار لأنه سيكون الرئيس المقبل وهو يتمتع بهذه الكفاءة دائماً على صواب، ولكنني لا أزال الآن أنا الرئيس وبالتالي لا تتكلم عن النصر بهذه الطريقة إذاً، لا تتباهى إلى هذا الحد.

السيد أ. راي كوردوبا (كولومبيا) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): شكراً حضرة الرئيس، من حيث الشكل لدينا إشارة إلى المدار على أن يتم استغلاله استغلالاً رشيداً، هو مورد طبيعي. وردت باللغة الإنكليزية أنه يجب أن يكون رشيداً باللغة الإنكليزية لم ترد عبارة الإستغلال الرشيد، والفكرة هي أن نضيف عبارة استغلال باللغة الإنكليزية والإسبانية [ملاحظة من الترجمة الفورية: هذا لا ينطبق على الترجمة العربية].

الرئيس: بلطبع لا يمكن للمدار أن يكون هو رشيداً، فهو ليس راشداً هنا ليفكر بشكل رشيد. نضيف عبارة الاستغلال الرشيد إن لم يكن هناك من اعتراض، [وهي ملاحظة لا تنطبق على اللغة العربية لأن عبارة الاستغلال وردت أصلاً]. سأصوب النص الإسباني، والإكوادور حول الفقرة ذاتها؟ الفكرة ذاتها؟

السيدة ر. فاسكيز دي ميسمير (إكوادور) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): شكراً، برأينا الاستخدام هو الاستخدام الرشيد use بالإضافة إلى استخدامه استخداماً رشيداً. Use باللغة الإنكليزية وليس استغلال.

الرئيس: إذاً يقول الرئيس بهذين التعليقين، هل يمكن أن نعتد الفقرة مع تصويب اللغات ذات الصلة، بالطبع وحسب التعديل؟ نعم، اعتمدت الفقرة الرابعة والثلاثون.

الفقرة الخامسة والثلاثون، هل من تعليق، اعتمدت.

الفقرة السادسة والثلاثون، اعتمدت.

الفقرة السابعة والثلاثون.

الفقرة الثامنة والثلاثون، الجمهورية التشيكية.

السيد ف. كوبال (الجمهورية التشيكية) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً حضرة الرئيس، مجرد اقتراح صياغي. في السطر الأخير لهذه الفقرة، أشرنا إلى أن أحكام هذه المعاهدة، إن استخدامه ينبغي أن يخضع لأحكام معاهدات الأمم المتعلقة بالفضاء الخارجي، لا أقول بما في ذلك، including بل أضع واو العطف لأنها ليست جزءاً من أحكام معاهدات الأمم المتحدة، واللوائح التنظيمية، and واو العطف إذاً وليس including وليس يما في ذلك.

هل نوافق على تعديل البروفسور كوبال؟ نعم. والآن أعطي الكلمة لمدوب كولومبيا.

السيد أ. راي كوردوبا (كولومبيا) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): شكراً حضرة الرئيس، أفهم اقتراح البروفسور كوبال وكذلك أميل إلى اقتراحك أيضاً، بما أننا نتكلم عن المادة الأولى والثانية يجب أن نتسم باتساق ودقة كبيرين، فالمادة تشير إلى أنه لا يجوز التملك بدعوى سيادة أو بطريق الاستخدام أو الاحتلال أو بأي وسيلة أخرى، كما ورد في المادة الثانية، نستخدم النص ذاته بشكل دقيق من المادة الثانية.

الرئيس: لدينا مسألتان هنا، أولاً لا مشكلة في أن أراك معجب باقتراحي أنا، وثانياً نحن نتكلم عن رأي هنا أعرب عنه، وهذا الرأي أشار إلى حقوق السيادة ولم يشر إلى كل ما تبقى، وبالتالي من أعرب عن هذا الرأي تكلم عن هذه المواضيع فقط ولم يستذكر المادة الثانية بكاملها. لذلك إن لم يكن هناك من اعتراض، نترك النص كما هو مع تعديل البروفسور كوبال الذي وافقتنا عليه ضمناً، هل توافقون على هذا الإجراء؟ حسناً، اعتمدت الفقرة التاسعة والثلاثون.

الفقرة أربعون، هل من تعليق، اعتمدت.

الفقرة الحادية والأربعون، مندوب كولومبيا تفضل.

السيد أ. راي كوردوبا (كولومبيا) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): شكراً حضرة الرئيس، اسمح لي أن أصوب مسألة فنية هنا، فنحن نتكلم عن الإجراء بالنسبة إلى ما يقوم به الاتحاد الدولي للاتصالات وخاصة بالنسبة إلى تحديد مواقع محددة في المدار وشغل هذه المواقع ومنحت مشغلي السواتل.

الرئيس: لذلك، المسألة متصلة بالاتحاد الدولي للاتصالات، أفضل من الأمانة أن تشير إلى هذه المسألة كما وردت في سياقها الصحيح. يمكن أن نستخدم هذا الجزء الخاص بالاتحاد الدولي للاتصالات كما ورد، بهذا اعتمدت الفقرة الحادية والأربعون.

الفقرة الثانية والأربعون، هل من تعليق؟ اعتمدت.

الفقرة الرابعة والأربعون، كولومبيا.

السيد أ. راي كوردوبا (كولومبيا) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): معذرة سيادة الرئيس على سحب الكلمة من جديد، ولكن وفقاً للمعلومات التي حصلت عليها من الاتحاد الدولي للاتصالات فهذا المؤتمر سوف يستمر حتى السادس عشر من تشرين الثاني/نوفمبر وليس الثاني من تشرين الثاني/نوفمبر، بإمكانكم أن تتحققوا من ذلك، ولكن أعتقد أن هذه هي الحال.

الرئيس: حسناً، سنصحح هذا إن كان هذا خطأ قد وقع. حسناً سوف نصحح هذا التاريخ أعلمتني الأمانة أنه بالفعل تاريخ خاطئ.

الفقرة الخامسة والأربعون، اعتمدت.

الفقرة السادسة والأربعون، إذا ما سمحتم لي أود أن أتقدم بتعديل صغير.

الفقرة السابعة والأربعون، حيث أن هذا الموضوع مرتبط ارتباطاً مباشراً بالاتحاد الدولي للاتصالات أقترح أن ندخل تعديلاً، وإذا ما رفضتموه فلن أصر عليه فإنني أحترم دائماً ما تقولونه.

جاء في هذه الفقرة، اتفقت اللجنة على ضرورة دعوة الاتحاد الدولي للاتصالات إلى مشاركة دوراتها، وكلمة ضرورة هنا ربما مبالغ فيها فيمكن للاتحاد الدولي أن يقول نعم أو لا، اعتمدت الفقرة. الفقرة السابعة والأربعون لقد طرقت بالطريقة لقد انتهى الأمر.

بالنسبة للفقرة السادسة والأربعين، تحدد الترجمة، الصيغة ستكون اتفقت اللجنة الفرعية على ضرورة مشاركة الاتحاد الدولي للاتصالات في دوراتها على أساس [يتعذر سماعها؟].

أعود بكم للحظة، قبل أن أعطي الكلمة للبروفسور كوبال أود أن أعود إلى فقرة سابقة للحظات. الأمانة.

السيد ن. هيدمان (الأمانة) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً، الفقرة السابعة والأربعون، هذا الطلب من اللجنة الفرعية فيما يتعلق بإدراج نص الفقرة الرابعة من قرار الجمعية العامة في الطبعة المقبلة للمنشور. هناك تغيير طفيف هنا علينا أن ندخله في السطر السادس، عبارة reflected in

السيد أ. راي كوردوبا (كولومبيا) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): لا أود أن أدخل في جدال ولكنني أود أن أوضح الموقف الآن، وأوافق على الإشارة إلى ١٧٢١ في هذا التقرير، ولكن ما ننص عليه هنا هو رأي وفد إيطاليا، هذه الفقرة السابعة والأربعين تعكس بيان إيطاليا.

الرئيس: هذا شرح عقلائي للغاية، بإمكاننا أن نضع الفقرة سبعة وأربعين مكرراً إذاً لحل هذه المشكلة وكبي نرضي الجميع. تقرر الأمر. إذاً سنضع ذلك في الفقرة السابعة والأربعين مكرراً.

وننتقل إلى الفقرة الثامنة والأربعين، إن قلبي قد تعطل عن الكتابة. الفقرة الثامنة والأربعون، ما من تعليق؟/عتمدت.

الفقرة التاسعة والأربعون، /عتمدت.

الفقرة رقم خمسين، هل لديكم تعليق؟/عتمدت.

الفقرة الحادية والخمسون، هل لديكم تعليق؟ هل لديكم ملاحظات؟ أفكار؟ تطلعات؟ أحلام؟/عتمدت.

الفقرة الثانية والخمسون، /عتمدت.

الفقرة الثالثة والخمسون، أنا مستعد لاعتماد هذه الفقرة حتى وإن كانت هناك صعوبة في فهم ما جاء فيها، وأحاول أن أختبر قدراتي الذهنية. *إننا اعتمدت الفقرة الثالثة والخمسون.*

والآن الفقرة الخامسة والخمسون، /عتمدت.

اعتمدت الرابعة والخمسون، والآن الفقرة الخامسة والخمسون، /عتمدت.

الفقرة السادسة والخمسون، وبطبيعة الحال كالمعتاد سوف نملاً الفراغ في هذه الفقرة. /عتمدت.

الفقرة الآن السابعة والخمسون، يسرنا أن نرى السيد فيلو قد عاد للقاعة، لأن هذه الفقرة تشير إلى الفريق العامل الذي ترأسه، وحتى وإن تغيبت عن قاعتنا فروحك دائماً معنا وكأنك حاضر. *اعتمدت الفقرة السابعة والخمسون.*

سنستعيز عنها بقولنا and لكي يتضح الأمر، لأن الأمر يتعلق بنص الفقرة الرابعة وبالتقرير المرفق.

الرئيس: البروفسور كوبال.

السيد ف. كوبال (الجمهورية التشيكية) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): بالنسبة لهذه الفقرة، أود أن أسترعي الانتباه إلى القرار ١٧٢١ بـ، هذا نص هام، علينا أن نضيف هنا القرار ١٧٢١ ألف، فهذا هام من حيث تطوير قانون الفضاء الدولي، فالقرار ١٧٢١ بـ ينص أولاً على أن القانون الدولي ينطبق على الفضاء الخارجي وكذلك مبدأ عدم امتلاك الفضاء، ونص القرار في فقرته بـ على ذلك للمرة الأولى. وجاء ذلك في إعلان ٦٣ ومعهدة ٦٧، والبداية جاءت في القرار ١٧٢١ ألف.

الرئيس: شكراً للسيد ممثل الجمهورية التشيكية. لا أعتقد أن هناك اعتراض، معذرة، أعطوني لحظة. أود أن أسأل البروفسور كوبال، هل يرغب في وضع هذه الإشارة في هذه الفقرة؟ ولكن ليس بالضرورة كل ما جاء في الكتيب، وإلا فسوف نعقد الأمور على القارئ وسوف نحصل على صيغة حديثة للموسوعة (إينسوكلوبيديا بريتانیکا) Encyclopedia Britanica إذا ما أضفنا كل هذه العناصر.

السيد ف. كوبال (الجمهورية التشيكية) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): أوافقك الرأي على أن نعكس ذلك في فقرات التقرير، الغرض من بياني هو أن نلفت كذلك القرار ١٧٢١ ألف إلى جانب القرار ١٧٢١ بـ، لأن من ليس لديه فكرة عن الجوانب القانونية التي نتناولها في هذه اللجنة من لجان الكوبوس لن يفهموا لماذا وضعنا بـ وليس ألف. فالقرار ١٧٢١ ألف أهم حتى من ١٧٢١ بـ، وبالتالي لا أفهم لماذا لم نضع كذلك القرار ١٧٢١ ألف.

الرئيس: قبل أن أعطي الكلمة للسيد ممثل كولومبيا. أعتقد أنه علينا أن نضع بالفعل القرار ١٧٢١، وإنني أميل إذاً إلى الموافقة على ما جاء على لسان السيد البروفسور كوبال، فهذا يعطينا إطاراً مرجعياً قانونياً، وإن لم تكن هناك اعتراضات خاصة وأنه لم يكن هناك أي اعتراض على هذا القرار الذي اعتمده الجمعية العامة في ذلك الحين.

السيد ممثل كولومبيا هل تصر على تناول الكلمة؟

تفضل.

السيد ف. كوبال (الجمهورية التشيكية) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): تشاورت مع زميل متخصص من وفد الولايات المتحدة الأمريكية كي أفهم بشكل أفضل ما جاء في الفقرة الثالثة والخمسين، وأتحقق من صحته، جاء في السطر الثاني أنه بما أن الصاروخ S-15 ومركبة spaceship one يعتبران معاً سفينتين فضائيتين، بعد تشاوري مع الزميل من الولايات المتحدة، علمت أن spaceship one سُجلت كـ sub-orbital، دون المدار، ولكنها لم تسجل على أنها سفينة فضائية، وإنما مركبة طائرة في مسار دون مداري.

وبالتالي فأرجو أن نصحح الوقائع لا يجب أن نضع أي وقائع خاطئة هنا.

الرئيس: شكراً. أعتقد أنك على صواب سنعيد اعتماد الفقرة الثالثة والخمسين. إسبانيا.

السيد [الاسم غير معروف] (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): شكراً سيادة الرئيس، في الصيغة الإسبانية علينا أن نغير عنوان هذه المركبة، لقد جاء خاطئاً في الصيغة الإسبانية.

الرئيس: شكراً، أرجو منكم ألا نعيد فتح باب النقاش بالكامل بسبب فقرة واحدة. كولومبيا.

السيد أ. راي كوردوبا (كولومبيا) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): أعتقد أن ما وضحه البروفيسور كوبال أمر هام، فمسألة الصاروخ S-15 لها آثار على المذاهب المختلفة بالنسبة لتعيين حدود الفضاء الخارجي بالنسبة لوجود هذه المركبات داخل أو خارج الفضاء الخارجي. شكراً.

الرئيس: لقد اعتمدنا إذاً الفقرة الثالثة والخمسين على أساس اقتراح البروفيسور كوبال والآن اعتمدنا التقرير.

وكنت أقول أنه كان من دواعي شرفي أن أكون معكم وأن أتعلم منكم على المستوى القانوني وعلى المستوى السياسي كذلك. وحقاً إنني أفتخر بجلوسي هنا على المنصة وحولي شخصيات من مستوى فكري عالي من أعلى المستويات الفكرية ليس لدي أي شك في ذلك.

وأعتقد أنكم كذلك قمتم بجهد كبير خارق، وأود كذلك أن أشكر فريق الترجمة الفورية الذي وفر لنا كعادته المساعدة، وأعتقد ان النظام بأكمله عمل على خير وجه.

وننتقل إلى الفقرة الثامنة والخمسين، وبطبيعة الحال كالمعتاد سوف تملأ الفراغات فيها. ستقوم الأمانة بذلك الفقرة التاسعة والخمسون، اعتمدت.

ننتقل إلى سادساً، مصادر القدرة النووية الفقرة رقم ستون، اعتمدت.

الحادية والستون، اعتمدت.

الثانية والستون، اعتمدت.

الفقرة الثالثة والستون، اعتمدت.

الفقرة الرابعة والستون، اعتمدت.

الفقرة الخامسة والستون، اعتمدت.

الفقرة السادسة والستون، اعتمدت.

الفقرة السابعة والستون، اعتمدت.

الفقرة الثامنة والستون، اعتمدت.

الفقرة التاسعة والستون، اعتمدت.

إن الترقيم بالنص الإسباني يختلف عن الترقيم بالنص الإنكليزي.

السادة الأعضاء الموقرون، بعد هذا النقاش الحي اعتمدنا تقرير اللجنة الفرعية القانونية.

والآن أطلب إليكم بعد أن اعتمدناه فقرة تلو الأخرى أن نعمدته ككل. تقرر ذلك.

تقرير اللجنة الفرعية القانونية تم اعتماده بعد التعديل، وقبل أن أرفع هذه الجلسة وأختتم هذا الاجتماع اسمحوا لي أن أتقدم ببضعة ملاحظات.

أولاً أود أن أعبر عن الفخر الذي شعرت به في ترأسي لهذه اللجنة الفرعية، وكنت أود أن أحصل على مزيد من الوقت ولكنني لا أعتقد أن البروفيسور كوبال سيوافق على ذلك. في وقت لاحق رجاءً يا بروفيسور كوبال سوف أعطيك الكلمة، لقد اعتمدنا التقرير هل لديك تعديل؟

والجرأة يسيران جنباً إلى جنب، وأنه ينبغي إظهار الشجاعة في الوقت المناسب. وأعتقد أن هذه الجملة تنسحب على أوضاعنا، وعلى لجنتنا، وعلينا أن نفكر في كل العمل الذي نقوم به من أجل الفرد ومن أجل الإنسانية.

ولذا، فإنني أشجعكم جميعاً أن نعمل معاً وفي روح من الاحترام المتبادل كي نرسي أسس التعاون الدولي الصلب من أجل إيجاد الحلول التي يواجهها الإنسان في كل مكان. فكرامة الإنسان في كل مكان هي نفس الكرامة، ليس هناك وفود أهم من غيرها، وليس هناك إنسان أهم من غيره.

شكراً لكم جميعاً.

وأعلن اختتام هذه الدورة.

اختتمت الجلسة في حوالي الساعة ١١/٢٤

ودعونا نعبر عن أمل بأننا في المستقبل سنحصل على مدير جديد لمكتب شؤون الفضاء الخارجي تكون له كفاءات وخصال السيد كاماشيو العظيمة.

مرةً أخرى الشكر الخاص لكم جميعاً وللوفود المراقبة التي تابعت عملية التفاوض بأكملها، صديقتي السيدة مورين وغيرها، وأعبر إذاً عن غبطني من ناحية وعن حزني من ناحية أخرى أمام حضور عدد من الوفود وعدم حضور وفود أخرى التي ليست لديها الموارد المالية الكافية كي تشارك في مداولاتنا. ولكنني أعتقد على أية حال أن الاجتماع اجتماعاً ناجحاً وأن العلاقات بيننا كانت علاقات ناجحة بسبب تعاونكم، روح التعاون التي سادت هذا الاجتماع، فلا يجب أن ننسى أن هذا المحفل ليس بمحفل قانوني فقط فالزميل من فرنسا ومن النمسا على سبيل المثال أساتذة كبار في القانون صحيح، ولكن هم رجال في علاقات تعاون في هذا العالم الجديد.

وأعتقد بالفعل أننا نسير في اتجاه هذا التعاون الذي سنقوم بتعزيزه مع مراعاة احتياجات الدول النامية بشكل خاص، فنحن نتحدث عن الفضاء الخارجي وعن السلام وعن الأمن، وكلنا يتأثر بما يحدث في مختلف المواقع في هذا العالم، فما يحدث في مكان له أثر في مكان آخر.

وهذا ما انعكس جزئياً في تقرير برنامج الأمم المتحدة الإنمائي حول التنمية البشرية، حول الفقر، انعكس جزئياً أقول، وكذلك نحن في مداولاتنا نتناول الفضاء الخارجي وعلاقة ذلك بمياه الشرب، فمياه الشرب من حق كل فرد، وعلينا أن نقوم بكل الجهود كي نعكس ذلك في شكل تقدم ملموس وعملي وإلا فسنكون قد قصرنا في المهمة التي أوكلتنا إلينا الأمم المتحدة وأخفقنا فيها، وأخفقنا كذلك في تحقيق أهداف الألفية.

هذه قضية هامة علينا أن ننظر فيها، وعلينا كذلك أن نعزز التعاون على المستوى التكنولوجي للتصدي لعدد من الظواهر، وخاصة تغير المناخ الذي هو خطرٌ يهدد الأرض ويهدد البشرية، فعلينا أن نبذل الجهود المتسقة في هذا المجال لحماية الإنسانية. والقرار ٢٦٢٥ حدد ضرورة التعاون، التعاون الدولي ليس بخيار مطروح إنما هو التزام، وهذا ما نجده كذلك في مواد ميثاق الأمم المتحدة. وأعتقد أنه من الأهمية أن نتصدى لكل هذه القضايا.

وهنا أود أن أشير إلى جملة كتبها فريديريكو مايور وهو مدير عام اليونيسكو السابق، وقد قال في كتاب له، أن المعارف